

ОБРАЗ МИРА КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОГО НАРОДА В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Image of The World Karachai-Balkarian People in Proverbs and Sayings

Fatima M. SHIDAKOVA*

Аннотация: В результате депортации карачаево-балкарского народа оборвалась эмоциональная связь поколений, утрачено эмоциональное богатство разговорного карачаево-балкарского языка. Содержательно-смысловой анализ карачаево-балкарских пословиц и поговорок позволяет выявить традиционный образ мира карачаево-балкарского народа, его представлений о сущности человека и его предназначении, о ценностях, о социальных нормах отношений и т.д., и оказывает большое содействие развивающей рефлексии карачаево-балкарского народа. Базовыми характеристиками образа мира карачаево-балкарского народа являются системность, образность и эмоциональность.

Ключевые слова: карачаево-балкарский народ, образ мира, пословицы и поговорки, содержательно-смысловой анализ.

Abstract: As a result of the deportation of Karachai-Balkarian people broke the emotional connection generations lost the emotional richness of the spoken language Karachay-Balkar. Content-semantic analysis of the Karachai-Balkar proverbs reveals the traditional image of the world Karachai-Balkar people, their ideas about the essence of man and his destiny, about values, about social norms and relationships, etc., and has a great assistance to developing reflection Karachaevo Balkar people. The basic characteristics of the image of the world Karachay-Balkar people are systemic, imagery and emotion.

Keywords: Karachay-Balkar people, the image of the world, proverbs and sayings, meaningful and semantic analysis.

Makale Gönderim:
18.10.2015
Kabul Tarihi:
10.12.2015

* Шидакова Фатима Магомедовна. Кандидат Психологических Наук, Доцент Заведующий Кафедрой Педагогической Психологии Карачаево-Черкесского государственного университета, г.Карачаевск, fatima_m@rambler.ru

Проблема адаптивности в современных условиях диктует необходимость познания собственного прошлого. Исследователи отмечают, что подлинную культуру можно строить лишь в соответствии со своим собственным прошлым, имея при этом в виду свое собственное будущее. В процессе адаптации к естественно-географическим условиям обитания и социогенеза складывался образ мира каждого народа, формировались социальные институты, которые объективировали и обеспечивали трансляцию и коррекцию как собирательного образа мира того или иного народа, так и индивидуальный образ мира каждого его представителя.

Карачаево-балкарский народ является одним из репрессированных народов, испытавших насильственную и несправедливую пространственную изоляцию. В одночасье нарушились институты социализации, которые веками выработывались и оттачивались, благодаря эффективности которых у карачаево-балкарского народа никогда не было нищих, старики не были брошены, сироты не были бездомными, обделенными. Оборвалась связь поколений, которая проходила красной нитью в душе каждого, сплавляла народ в единое целое и обеспечивала душевную стабильность, определенный душевный комфорт и базовое доверие к миру, соседним народам и российскому народу в целом. Утрачено эмоциональное богатство разговорного карачаево-балкарского языка. Из поколения в поколение «с молоком матери» передается безотчетный немотивированный страх, высокий уровень тревожности, комплекс неполноценности.

Сегодня приходится наблюдать следующее. Во-первых, многие молодые люди, не владея в совершенстве своим родным языком, утверждают, что язык беден, убог и недостаточен, чтобы выразить свои мысли и чувства. Во-вторых, формулируя мысли на русском языке, делают перевод дословный, конструируя предложения по такому типу и тем самым искажая смысл. В результате они не могут адекватно выразить свои мысли ни на русском, ни на родном языке, что, безусловно, является деструктивным фактором личностного развития и негативно сказывается в межличностных отношениях.

Невладение этнической культурой, незнание родного языка становятся психологическими факторами чувства ущербности. Из поколения в поколение «с молоком матери» передается безотчетный немотивированный страх, высокий уровень тревожности, комплекс неполноценности.

Если мы сможем разработать такие технологии, которые будут содействовать восстановлению эмоциональной связи поколений в душе каждого, то мы сможем помочь нашей молодежи и каждому обрести душевный комфорт, не сбиться с праведного пути и выбрать достойный адекватный жизненный путь. Тем самым окажем противодействие экстремистским и другим негативным силам,

которые спекулируют на душевной нестабильности подрастающего поколения. Молодежь наша хорошая, но она «бесхозна», находится на семи ветрах и методом проб и ошибок осваивает жизнь.

Представляется, что в таком контексте пословицы и поговорки являются наиболее объективным источником, сохранившим традиционный образ мира карачаевцев и балкарцев.

Полагаем, что содержательно-смысловой анализ пословиц и поговорок, сохранивших традиционный образ мира карачаево-балкарского народа, его представлений о сущности человека и его предназначении, о ценностях, о социальных нормах отношений и т.д., окажет большое содействие развивающей рефлексии карачаево-балкарского народа.

Круг проблем, нашедших отражение в пословицах и поговорках, широк и разнообразен. Специфической особенностью их является максимальная сжатость, краткость. Острота и емкость смысла, картинная образность, неподражаемая живость интонаций, четкая определенность пословиц и поговорок восхищает всех ценителей народного творчества и народного способа передавать мысли. Объяснение бесконечного многообразия и высоких художественных достоинств пословиц заключено в самой природе их как особой формы фольклора.

У карачаевцев и балкарцев нет деления на пословицы и поговорки. В представлении карачаевцев и балкарцев пословицы и поговорки которые в совокупности именуется как «нарт сѣз», что означает «древнее слово», являются стержнем языка, его фасадом, содержат в себе ум и истину. Они не состарятся и не заплесневеют. *Например: **Нарт сѣз кьарт болмаз** - Древнее слово не состарится. **Нарт сѣз морт болмаз** - Древнее слово не заплесневеет.*

Нами был проведен содержательно-смысловой анализ более 2500 карачаево-балкарских пословиц и поговорок. Содержательно-смысловой анализ пословиц и поговорок проводился на круглых столах со студентами и преподавателями Карачаево-Черкесского государственного университета (г.Карачаевск), в личных беседах с самыми разными людьми, в самых различных ситуациях: в транспорте, на различных корпоративах, семейно-родственных торжествах, поминках и др., а также личных раздумий. Поэтому невозможно составить исчерпывающий список тех лиц, которые приняли участие в содержательно-смысловом анализе пословиц и поговорок. Автор выражает признательность всем, кто каким-то образом оказался причастным к содержательно-смысловому анализу пословиц и поговорок, с целью выявления традиционного образа мира карачаево-балкарского народа.

Изумляет то, что каждый вывод содержательно-смыслового анализа пословиц и поговорок очень актуален в наши дни. Работа в данном направлении не завершена. Интерес, который проявляют молодые люди к содержательно-

смысловому анализу пословиц и поговорок подтверждает, что мы на правильном пути.

Ниже представлены некоторые выводы, сделанные на основе содержательно-смыслового анализа карачаево-балкарских пословиц и поговорок.

1. Посредством пословиц и поговорок карачаевцы и балкарцы передавали поколениям образ мира, нравственные нормы, социальный опыт. Подтверждение этому то, что в разговорной речи часто можно слышать следующие комментарии к той или иной пословице (поговорке): «мне мама всегда говорила», «меня папа всегда учил», «как говорил мой дедушка», «моя бабушка любила говорить» и т.д.

2. Традиционный образ мира карачаево-балкарского народа носил системный, образный и эмоциональный характер. Наблюдая за людьми, животными, явлениями и процессами в окружающем мире, карачаевцы и балкарцы вникали в глубинные взаимосвязи и взаимозависимости между ними, подмечали аналогии между разными объектами, предметами, явлениями и разное между схожими. На основе сравнений, сопоставлений разнородных объектов, предметов и явлений окружающего мира в пословицах и поговорках отражено осмысление того, что мир един, все взаимосвязано, взаимодополняет друг друга и имеет свою ценность, свои положительные и отрицательные стороны. В представлении карачаевцев и балкарцев окружающий мир неделим и человек является его частью. С этим согласуется то, что грехом считается все то, что может нанести вред окружающей природе, как живой, так и неживой, окружающим людям и самому человеку. Н-р: *Артыкъ ашагъанынг харамды - Лишнее кушать грех.* ≡ Чревоугодие – грех. *Къарт бла телиге кюлген гюнахды - Смеяться над старым [человеком] и дураком (психически больным) грех.*

3. В пословицах и поговорках запечатлено осознание жизни как ценности. Н-р: *Мал ашаудан тоймаз, джан джашаудан тоймаз. Скот не пресытится кормом, душа не пресытится жизнью.* Жизнь не однозначна, в ней есть и подъемы, и спады. Все в жизни относительно и находится в динамике, и только смерть непоправима, все остальное всегда может иметь хороший, благоприятный исход. Нужно и жить с достоинством, и умереть с достоинством. Жизнь быстротечна и нужно спешить жить, успеть сделать хорошие деяния и оставить о себе хорошую память. Нужно помнить о будущем, не забывать, что сегодняшние деяния, как положительные, так и отрицательные, завтра будут иметь свои последствия.

4. Каждое живое существо, в том числе и человек, в процессе эволюции адаптировалось и выработало адекватные к своей среде обитания стратегии поведения. Живя в горах, карачаевцы и балкарцы сроднились с горами и ощущали себя неделимой частицей гор. Они научились жить в условиях гор и выработали качества, способствующие адаптации именно в горах. У них выработались

повышенные требования к горцам. В представлении карачаевцев и балкарцев горец должен быть выносливым, ответственным, решительным, твердым, непобедимым, свободолюбивым, неукротимым, терпеливым, стойким к трудностям жизни в горах, верным горам, гостеприимным. Н-р: **таулу, кеси ач къалса да, къонакълары ач этмез** – *Горец(карачаевец,балкарец), если и останется сам голодным, гостей накормит*. Выросший в горах будет (должен быть) внимателен к окружающим, в то же время тверд, решителен, неназойлив. Н-р: **Тауда ёсген, таукел болур** - *Выросший в горах решительным будет*.

5. В пословицах и поговорках отражающих, представления карачаевцев и балкарцев об активности, движении и развитии, говорится о том, что жизнь на земле находится в постоянном движении и развитии, т.е. все течет, все меняется. И человек должен все время двигаться и развиваться. Развитие неодолимо и если человек активен, то он живет, развивается. Н-р: **Къымылдагъан таудан ауар** - *Кто движется, тот через гору перевалит*. ≡ Движение - жизнь.

6. Человек, стремящийся к чему-то, достигнет то, к чему он стремится. Если человек предпримет усилие, сделает попытку, бог поможет ему в этом направлении, только не нужно быть пассивным, инертным, не нужно быть бездейственным. Н-р: **Аллах алай айтханды: сен амал этсенг, мен да такъал этерме**. *Аллах так сказал: «Если ты сделаешь усилие, попытку, я окажу поддержку»*.

7. В представлении карачаевцев и балкарцев, лучше что-то сделать и сожалеть о сделанном, чем сожалеть о том, что что-то не сделал. Человек бездеятельный и человек активный будут иметь разные, полярные результаты в своей жизни. В первую очередь от самого человека зависит, что он будет иметь в жизни. Т.е. сам человек ответственен за свою судьбу.

8. Карачаевцы и балкарцы, обладая глубокими психологическими знаниями, уделяли большое внимание психологическому климату, ауре, ориентировались на утверждение позитива в отношениях. Например, берекет. Это достаток, изобилие. Но это еще и психологический климат. **Не да баред, берекет джогъэд**. Все было - не было берекета. Т.е. не было позитивного психологического контакта между хозяевами и гостями. **Аны не берекети барды?** Какой берекет в этом?. **Берекетсиз юй**. Дом, семья с отрицательной аурой. **Берекетсиз адам**. Человек с отрицательной аурой.

9. В представлении карачаевцев и балкарцев во всем должна быть мера и необходимо знать эту меру, чтобы не сработал принцип капли, переполнившей кашу. Качественные и количественные представления карачаевцев и балкарцев также основаны на признании меры. Качество - это неотъемлемое свойство предметов и явлений. Лучше иметь мало качественного, чем иметь много некачественного.

10. В представлении карачаевцев и балкарцев человек сам ответственен за свою жизнь, за свои деяния, за свое поведение. Если ты сам не в состоянии содержать себя, обустроить свою жизнь, нечего грешить на бога. У человека есть личное пространство, в котором он чувствует себя защищенным и могущим. Человек должен уметь защищать это пространство. Нужно уметь уважать себя. Если нет самоуважения, не будет и уважения со стороны других. В то же время нельзя быть высокомерным и не считаться с другими.

11. В представлении карачаевцев и балкарцев человечность и миролюбие - ценности, которые являются оплотом полноценной жизни людей в обществе. Человечность не приобретается спонтанно, а формируется в контексте социальных отношений. Человечность и миролюбие находятся рядом и ценятся выше счастья. Склонность и неуживчивость расцениваются как антиподы человечности и миролюбия. *Н-р: Джарашдыры – сууаб, талашдыры – джууаб - Мирить – благодаяние, ссорить – ответ (ответственность).*